

Así Vivimos

9 A 12 AÑOS/AGES 9 TO 12

Historias de la vida de los niños en zonas rurales y urbanas del continente, escritas con destreza por autores contemporáneos. Algunos textos transmiten un fino humor, mientras que otros proponen una reflexión cargada de nostalgia. Las ilustraciones muestran los personajes y escenarios de los barrios, pueblos, ciudades y comunidades donde se sitúan las historias.

NOVEDAD



La composición
Antonio Skármeta

Ilustraciones de Alfonso Ruano

23 x 20,5 cm

36 páginas

Tapa dura

ISBN 980-257-215-2

Derechos vendidos: Canadá y EEUU

Pedro es un niño de tercer grado apasionado por el fútbol. Todas las noches, su familia se sienta cerca del radio a oír noticias sobre el país, que vive bajo una dictadura. Un día, Pedro ve cómo al padre de su amigo Daniel se lo llevan en un jeep de militares. Otra mañana, un señor uniformado entra al salón de clases a pedirles a los niños que escriban una composición titulada: "Lo que hace mi familia por las noches...". Así, Pedro debe responder por sí mismo la pregunta que alguna vez le hizo a su padre: ¿Los niños pueden estar en contra de la dictadura? Este cuento del escritor chileno Antonio Skármeta revela una cara de la historia política del siglo veinte que raras veces ha sido mostrada en los libros para niños.

Pedro is a third-grade student who plays soccer with his friends. During the evenings, his family sits close to the radio and listens to news about the country, which is living under a military dictatorship. One day, Pedro sees how a military jeep takes away his teammate Daniel's father. The following morning, a man in a uniform enters the classroom and asks the children to write a composition entitled: "What my family does at night...". Thus, Pedro must answer for himself the question he once asked his father: "Can children be against the dictatorship?" This story by Chilean writer Antonio Skármeta focuses on an aspect of the political history of the 20th century that is seldom presented in children's books.



Un puñado de semillas

A Handful of Seeds

Monica Hughes

Ilustraciones de

Luis Garay

23 x 20,5 cm

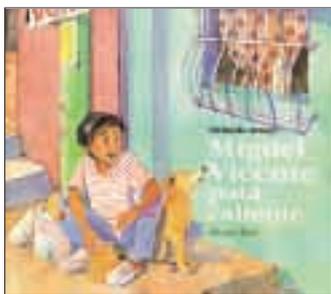
32 páginas

Rústica, lomo cuadrado

ISBN 980-257-243-8

Después de la muerte de su abuela, Concepción debe abandonar la granja donde aprendió a cultivar la tierra para trasladarse a la ciudad. Sola y sin un lugar donde dormir, se encuentra con un grupo de niños de la calle con quienes comparte su única pertenencia: un atado de maíz, frijoles y ají. Aunque llevan vidas difíciles, juntos aprenden que un puñado de semillas puede significar algo más que comida. Una destacada autora canadiense y un joven artista nicaragüense retratan una dura realidad, sin perder de vista la esperanza y la solidaridad.

After her grandmother's death, Concepción must leave the farm where she learned to sow the land and is forced to go live in the city streets. With nothing more than a bundle of corn, beans and chili, she learns about survival from the other street children. Despite the hardships that they face, together they discover that a handful of seeds can mean more than just food. One of Canada's finest writers and a young Nicaraguan artist skillfully depict a harsh reality, without losing sight of these important tools for survival: a sense of hope and solidarity.



Miguel Vicente

Pata Caliente

Orlando Araujo

Ilustraciones de

Morella Fuenmayor

23 x 20,5 cm

48 páginas

Rústica, lomo cuadrado

ISBN 980-257-102-4

Miguel Vicente sueña con maravillosos viajes al Orinoco plagado de caimanes, y a Los Andes, donde vuelan águilas sobre los picos nevados. Vive con su madre en un barrio que rodea a Caracas y trabaja como limpiabotas. Todas las mañanas, sale tamboreando en su caja de cepillos y cremas para instalarse en el centro, cerca del Congreso. Un día, un señor le regala un libro: *Los viajes de Marco Polo*. Aunque Miguel Vicente no sabe leer, guarda el libro como un tesoro. Un clásico de la literatura infantil venezolana del recordado Orlando Araujo, quien escribió esta historia desde la cárcel para sus hijas.

Miguel Vicente dreams of traveling to the Orinoco, where alligators swarm in the waters, and to the Andes, where eagles soar over snow-covered peaks. He lives with his mother in a barrio on the hillsides of Caracas and works as a shoeshine boy. Early each morning, he runs downtown drumming on his wooden box full of brushes and shoe polish. One day, a kind man offers the boy a book: *The Travels of Marco Polo*. Although he does not know how to read, he cherishes the book as a treasure. A Venezuelan children's classic by Orlando Araujo, who wrote this story for his daughters while in prison.



La calle es libre

Kurusa

Ilustraciones de

Monika Doppert

23 x 20,5 cm

48 páginas

Rústica, lomo cuadrado

ISBN 980-257-050-8

Derechos vendidos: Alemania, Dinamarca, Canadá, EEUU, Francia, Gran Bretaña, Holanda, Islandia, Noruega, País Vasco, Suecia y Suiza

▼ *Los Mejores del Banco del Libro, 1982*

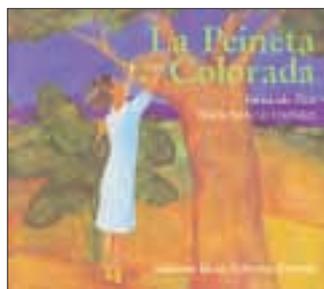
▼ *Lista de Honor IBBY, 1982*

▼ *"The Other Award", 1983*

▼ *"Skipping Stones Book Award", 1996*

Los niños del barrio no tienen dónde jugar: en el cerro sólo hay casas, más casas, escalinatas y basura. Sólo abajo, cerca de la autopista, hay un terreno vacío donde los niños quieren construir un parque. Van a pedir ayuda al Concejo Municipal, pero las cosas son más difíciles de lo que parecen y, finalmente, los vecinos del barrio deben encontrar sus propias soluciones. Este relato está basado en las experiencias y discusiones de los niños que asisten a la biblioteca de San José de La Urbina, un barrio de Caracas.

The children of the barrio have no place to play. The hills are crowded with houses, steps and rubbish. Down below, near the highway, there is a vacant lot where the children would like to build a park. They try to convince the Municipal authorities to help, but things are more difficult than they appear and finally, the neighbors must find their own solutions. This story is based on the experiences and discussions of the children who attend the public library of San José, a barrio on the hillsides of Caracas.



La peineta colorada

Fernando Picó

Ilustraciones de

María Antonia Ordóñez

23 x 20,5 cm

48 páginas

Rústica, lomo cuadrado

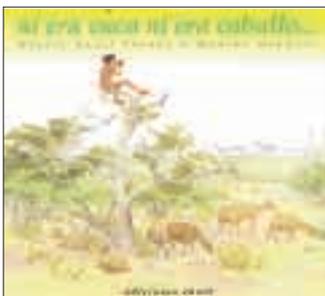
ISBN 980-257-174-1

Derechos vendidos: EEUU y Japón

▼ *"Skipping Stones Book Award", 1995*

Ambientado en un pueblo puertorriqueño en el siglo pasado, esta es la historia de la niña Vitita y la vieja curandera Siña Rosa, quienes ayudan a una esclava fugitiva. El historiador Fernando Picó ha tomado personajes y datos de documentos oficiales para tejer un cálido relato sobre la relación de amistad, respeto y complicidad entre dos mujeres. Las ilustraciones de la artista puertorriqueña María Antonia Ordóñez reflejan la luz y el colorido de la isla caribeña.

Set in a Puerto Rican village during the 19th century, this humorous story tells of Vitita, a young girl, and Siña Rosa, an elderly matron, who team efforts to help a runaway slave. Historian Fernando Picó weaves characters and facts from official documents to create a heartwarming story of friendship and solidarity between two black women. In her illustrations, Puerto Rican artist María Antonia Ordóñez captures the brilliant light and colors of the island setting.



Ni era vaca, ni era caballo

Miguel Angel Jusayú

Ilustraciones de

Monika Doppert

23 x 20,5 cm

48 páginas

Rústica, lomo cuadrado

ISBN 980-257-212-8

Derechos vendidos: Dinamarca,
Noruega y Suecia

- ▼ Los Mejores del Banco del Libro, 1985
- ▼ Lista de Honor IBBY, 1986
- ▼ Diploma de Honor Premio Cataluña 1986

En el morado atardecer de La Guajira, mientras un niño pastor busca una oveja perdida, se encuentra con un ser más temible que el diablo o el zorro. No es ni vaca ni caballo y corre por la tierra sin que lo empujen. Cuando regresa a casa y cuenta el aterrador encuentro a su familia, descubre que es sólo un camión: un vehículo que opera cuando una chispa de fuego enciende la gasolina. Este relato del escritor guajiro Miguel Angel Jusayú está basado en un episodio de su niñez. Las extraordinarias ilustraciones de Monika Doppert captan la esencia irónica del texto, así como los misteriosos paisajes de La Guajira.

At sundown, a Guajiro shepherd boy who lives secluded from the modern world encounters the most terrifying creature he has ever seen. It is neither a cow nor a horse and rolls on the ground without being pushed. When the boy describes the devilish encounter to his family, he learns that it is only a truck: a machine that operates when a spark of fire touches gasoline. This moving story by the Guajiro writer Miguel Angel Jusayú is based on a childhood encounter with the white man's artifacts. Monika Doppert's outstanding illustrations capture the subtle irony of the text and reflect the mysterious landscapes of the Guajira desert.



El robo de las aes

Cuento de

Gonzalo Canal Ramirez

en versión de

Germán Ramos

Ilustraciones de Peli

23 x 20,5 cm

48 páginas

Rústica, lomo cuadrado

ISBN 980-257-076-1

- ▼ Los Mejores del Banco del Libro, 1985

El pequeño pueblo andino está agitado por las elecciones que se acercan. Algunos apoyan al poeta y otros, al general. *La voz de San Gabriel*, periódico de la parroquia, publica artículos desacreditando a quienes apoyan al poeta. Pero un día, el cajetín de la letra "a" desaparece de la imprenta y *La voz de San Gabriel* debe callar. Es una conmovedora anécdota de la infancia de un conocido impresor colombiano, en versión del titiritero venezolano Germán Ramos.

The small Andean town is agitated by the coming elections. Some will vote for the poet, others for the general. *The Voice of San Gabriel*, the parish journal, publishes articles attacking the poet and his supporters. One day, the typeface of the letter "a" disappears from the parish printing shop and *The Voice of San Gabriel* must remain silent. This anecdote from the childhood of a Colombian printer and writer, is retold by Venezuelan puppeteer Germán Ramos.